

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO

NR. **23/17287**

A: 25 AGO 93

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

ARCHIVO

CON ANEXO

MEMORANDUM ORD. N° 879

OBJ.: REMITIR DOCUMENTO TRADUCIDO

REF.:

SANTIAGO, 24 AGO 1993

DE : DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

A : SEÑOR ASESOR ESPECIAL S.E. MATERIAS INTERNACIONALES

Adjunto remito a US., carta enviada por la Presidente de la República de Indonesia, señor Soeharto, para S.E. el Presidente de la República, debidamente traducida.

Saluda a US.,



[Signature]
FRANCISCO PEREZ WALKER
Embajador
Director del Ceremonial y Protocolo

DISTRIBUCION:

1. ASESOR ESP.S.E. MAT.INTERNAC.
2. DIPRO, archivo

PALACIO DE LA MONEDA

M 25 AGO 93 M

RECEPCION
DE DOCUMENTOS

116/2,



TRADUCCION AUTENTICA

I-550/93

(Escudo)

PRESIDENTE

REPUBLICA DE INDONESIA

TRADUCCION NO OFICIAL

Yakarta, 30 de julio de 1993

Su Excelencia:

En primer lugar, quisiera valerme de esta oportunidad para extender mis cordiales saludos a Su Excelencia y los amistosos recuerdos del Gobierno y pueblo de Indonesia al Gobierno y pueblo de Chile.

Por ser ambos países en desarrollo, en Indonesia hemos seguido con gran interés el estimulante progreso logrado por el pueblo de Chile. Tengo la certeza de que, dado que el pueblo chileno posee una tradición de gran laboriosidad, logrará finalmente alcanzar sus aspiraciones e ideales de desarrollo.

He observado con gran regocijo los vínculos de amistad y cooperación cada vez más sólidos entre Chile e Indonesia. Como países en desarrollo, poseemos muchas características



- 2 -

en común y nuestras naciones y países tienen una gran oportunidad para fomentar una relación y cooperación amistosa en diversos ámbitos. Asimismo, como miembros del Movimiento No Alineado, estamos comprometidos firmemente a consolidar una cooperación Sur-Sur más estrecha, destinada a mejorar el bienestar del Sur y a servir como una estrategia global frente al Norte.

Es precisamente para dar una mayor relevancia a la amistad entre nuestras naciones y países que deseo reiterar mi invitación a Su Excelencia y la señora de Aylwin para que efectúen una visita de estado a Indonesia.

Sírvase aceptar, Su Excelencia, la seguridad de mi más alta consideración.

SOEHARTO

Firmado

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE INDONESIA

Su Excelencia

PATRICIO AYLWIN

Presidente de la República de Chile

SANTIAGO

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 20 de agosto de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

UNOFFICIAL TRANSLATION

Jakarta, 30 July 1993.

Your Excellency,

First of all, I would like to avail myself of this opportunity to extend my warm regards to Your Excellency and the friendly greetings of the Indonesian Government and people to the Government and people of Chile.

As fellow developing countries, we in Indonesia have been following with a great interest the encouraging progress made by the people of Chile. I am sure that since the Chilean people are endowed with a tradition of great diligence, they will eventually be successful in attaining their development aspirations and ideals.

I have noted with great pleasure the increasingly stronger bonds of friendship and cooperation between Chile and Indonesia. As developing countries we share many common similarities and our two nations and countries have a wide opportunity to promote the friendly relationship and cooperation in various fields. As fellow members of the Non-Aligned Movement, we also are firmly committed to consolidate closer South-South cooperation aimed at improving the well-being of the South and serving as a global strategy to face the North.

It is precisely to give a more meaningful substance to the friendship between our two nations and countries that I would like to renew my invitation to Your Excellency and Madame Aylwin for a state visit to Indonesia.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest considerations.

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

Sgd.

SOEHARTO

His Excellency
PATRICIO AYLWIN
President of the Republic of Chile
SANTIAGO